

Pavel Lyakhovsky, MSc

English to Russian translator and interpreter

Untsa
Adigeni Municipality
0303 Georgia

Phone: +995591063513



info@russiantranslation.info
<http://www.russiantranslation.info>
Skype: plyakhovsky

(Alternative email: plyakhovsky@me.com)

Summary

Native Russian speaker. Professional full-time translator since 1999 doing about 500,000 words per year. Solid reputation for reliability, quality, speed, and attention to detail. Strict confidentiality guaranteed (NDAs are welcome).

Employment history

- 1999-pres. Freelance English-Russian translator catering to corporate and governmental clients and multiple translation agencies
- 2005-2006 On-site translator/interpreter, procurement manager, IT expert, for COWI (Denmark). Nura River clean-up project supported by the World Bank in Astana, Kazakhstan
- 2003-2005 Translator/interpreter, Danish Ministry of Foreign Affairs. Capacity building for implementing local government reform, Pskov, Russia
- 2001-2005 On-site translator/interpreter, IT expert for Danish Environmental Protection Agency. Improvement of water supply in Pskov and Novgorod, Russia

Education

- 1996-2002 Saint Petersburg Technical University. MSc Degree in Economics, Public and Municipal Management

Certifications and professional memberships

- 2007 [SDL Trados 2007 Certified Translator](#)
- 2006 [SDL Trados 2006 Certified Translator](#)
- 2005 Member of the American Translators Association
- 2003 Brainbench eCertificate in Written English

Areas of expertise

Agriculture	Machinery/equipment manuals
Automotive	Car owner manuals, service manuals, diagnostic software
Commercial	Business proposals, quotations, invitations to bid, tenders etc.
Ecology/Energy	EIA, hazardous waste management, energy saving, renewable energy
Finance	Stock market, investment programs, business plans, financial statements, annual reports, FOREX, etc.
Home appliances, Hi-Fi, TV and Video	User manuals
IT	User manuals, software localization
Legal	Articles of association and by-laws, contracts and agreements
Technical	Installation/operation/maintenance manuals (special interest in pumps, boiler equipment, valves, water supply, oil and gas, CNC)

Clients

ABB	Aeroflot
Alrosa	Anglia Autoflow
ArcticGas	Aston Martin
Audi	Barclays Capital
Belvac	Bentley
Bosch	Compaq
COWI A/S	Daimler Chrysler
De La Rue	Deloitte
Dresser	Eastman Aviation
EMD	Ford
Grakjaer Staldbyg A/S	Haas
Harley-Davidson	Hewlett-Packard
Hyundai	Jaguar
Jeep	JCB
JLG	Kaspersky Lab
Kuehnle, Kopp & Kausch AG	Land Rover
Lind Jensens Maskinfabrik A/S	Linx
Local Government Denmark	Microsoft Corp.
Modular Mining System	New York City Government
OMAX	ParallelGraphics
Polaris	PRP Weber Shaendwick
RR Donnelley	Russian Ministry of Taxation
Samson A/S	SAP
SDL International	Siemens
South Stream BV	Suzuki
Transclear AS	Turbovent A/S
VIRO	Welltec
Westfalia Separator AG	Westrup A/S
YUKOS	

Client testimonials are available on my website at <http://www.russiantranslation.info>

Hardware

Latest PC and Mac laptops
Printer/Scanner/Copier
24/7/365 DSL 300 Mbps

Software

CAT Tools

SDL Studio 2009—2021
Trados 2007
SDLX
MemoQ 2014

Desktop Publishing Software

InDesign 2021
FrameMaker 2015

Localization tools

Passolo 2009 and 2011
Alchemy Catalyst 7.0
Microsoft Localization Studio 4.6

Other software

Microsoft Office 2007 (Win)
Microsoft Office for Mac 16
Adobe Acrobat Pro 9.0
Photoshop CC 2015
AutoCAD 2013

Throughput

Average daily throughput is 2,500-3,500 new words.

Pricing

Very competitive, representing good value for money.

Translation

0.08 USD/ 0.07 EUR per source word. Discounts on larger documents (50,000+ words) are negotiable.

Proofreading

0.03 USD/ 0.025 EUR per word, 30 USD/ 25 EUR per hour.

Interpreting: 175 USD / 150 EUR per day plus expenses. Interpreting should be arranged well in advance. Booking my services "just in case" is not possible.

Payment

Invoice net by wire transfer to IBAN account or Paypal. Terms: 30 days

Minimum fee

20 EUR

N.B. References and samples are available upon request. I am willing to provide a short (100-200 words) test translation. Longer sample texts can be translated for a fee.